

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

134-139

Випуск № 18

Дата: 13 травня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

134-139

Edition № 18

Date: 13 May 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
Державна установа «Держгідрографія»  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3302	135				
3303	135				
3421	135				
3433	134				
3508	134				
3624	135				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	9
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b>	General information .....	-
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	7
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	9
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Порт Севастополь*

*Port Sevastopol'*

**134. Карти (Charts) 3508, 3433**

- Скасувати 1. Підводний трубопровід  
і напис «стіч.» між  
Cancel (Submarine pipeline and  
legend «Sewer» between): 44°39.45' N 33°32.64' E  
44°39.53' N 33°32.09' E
- Нанести 2. Підводний трубопровід  
і напис «стіч.» між  
Plot (Submarine pipeline and  
legend «Sewer» between): 44°39.43' N 33°32.62' E ПРИП 327/05  
44°39.53' N 33°31.85' E Coastal warning 327/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 327/05

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Порт Маріуполь*

*Port Mariupol'*

*Підхідний канал Вугільної гавані*

*Approach Channel of Vuhil'na Harbour*

*Підхідний канал порту Азовсталь*

*Approach Channel of Port Azovstal'*

**135. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421(1-3), 3302(1, 2), 3303(1, 2)**

- Нанести 1. Текст попередження на карту ПРИП 244/05  
Plot (Text of caution on the chart) Coastal warning 244/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 244/05
2. Текст попередження на карту ПРИП 318/05  
(Text of caution on the chart) Coastal warning 318/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 318/05
3. Напис «відсут.»  
біля віхи № 12  
(Legend «Absent»  
near spar buoy № 12) 47°03'45.5" N 37°33'10.0" E

4. Напис «відсут.»  
біля віхи № 14  
(Legend «Absent»  
near spar buoy № 14) 47°04'08.5" N 37°33'43.0" E
5. Напис «відсут.»  
біля віхи № 16  
(Legend «Absent»  
near spar buoy № 16) 47°04'32.2" N 37°34'16.0" E
6. Напис «відсут.»  
біля віхи № 18  
(Legend «Absent»  
near spar buoy № 18) 47°04'52.0" N 37°34'44.0" E



Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Підхідний канал гирла Бистре*  
*Approach Channel of Bystre Mouth*

**136. (Т)**

Нанести Plot	1. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)		ПРИП 341/05 Coastal warning 341/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 341/05		
Переставити Replace із (from) в (to)	2. Світний буй № 5 (Light buoy № 5)	45°20'10.3" N 29°46'34.8" E 45°20.07' N 29°46.82' E	ПРИП 342/05 Coastal warning 342/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 342/05		
Нанести Plot	3. Напис «відсут.» біля віхи № 11 (Legend «Absent» near spar buoy № 11)	45°20'21.6" N 29°46'05.6" E	ПРИП 338/05 Coastal warning 338/05
	4. Напис «відсут.» біля віхи № 12 (Legend «Absent» near spar buoy № 12)	45°20'18.9" N 29°46'04.3" E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 338/05		

*Річка Дунай*  
*Danube River*  
*Гирло Бистре*  
*Bystre Mouth*

**137. (Т)**

Нанести

Plot

1. Напис «відсут.» біля світного буя № 9.9 км  
(Legend «Absent» near light buoy № 9.9 km) 45°20.50' N 29°39.50' E Coastal warning 344/05
2. Напис «відсут.» біля світного буя № 10.6 км  
(Legend «Absent» near light buoy № 10.6 km) 45°20.50' N 29°39.00' E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 344/05

*Кілійське гирло*  
*Kiliis'ke Mouth*

**138. (Т)**

Нанести

Plot

- Напис «відсут.» біля світного буя поділу фарватеру № 18.1 км  
(Legend «Absent» near light buoy of division of waterway № 18.1 km) 45°23.50' N 29°35.20' E Coastal warning 305/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 305/05

*Дністровсько-Лиманський канал*  
*Dnistrovs'ko-Lymans'kyi Channel*

**139. (Т)**

Нанести

Plot

- Текст попередження на карту  
(Text of caution on the chart) ПРИП 333/05  
Coastal warning 333/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 333/05

**(T) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303**

**(T) Попередження**

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.  
(ПМ 135(T)/05(1))

**(Temporary) Caution**

In approach channel of Vuhil'na harbour dredging works are commenced. (NtM 135(T)/05(1))

**(T) Карты (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303**

**(T) Попередження**

На підхідному каналі порту Азовсталь розпочато днопоглиблювальні роботи.  
(ПМ 135(T)/05(2))

**(Temporary) Caution**

In approach channel of port Azovstal' dredging works are commenced. (NtM 135(T)/05(2))

**(T) Попередження**

На підхідному каналі гирла Бистре розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 136(T)/05(1))

**(Temporary) Caution**

In approach channel of Bystre mouth dredging works are commenced. (NtM 136(T)/05(1))

**(T) Попередження**

На Другому коліні Дністровсько-Лиманського каналу розпочато днопоглиблювальні роботи.  
(ПМ 139(T)/05)

**(Temporary) Caution**

In Second Elbow of Dnistrovs'ko-Lymans'kyi channel dredging works are commenced.  
(NtM 139(T)/05)

*Відповідальний за випуск Северин В.В.  
Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 29  
Order № 29

Створено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомлення мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.